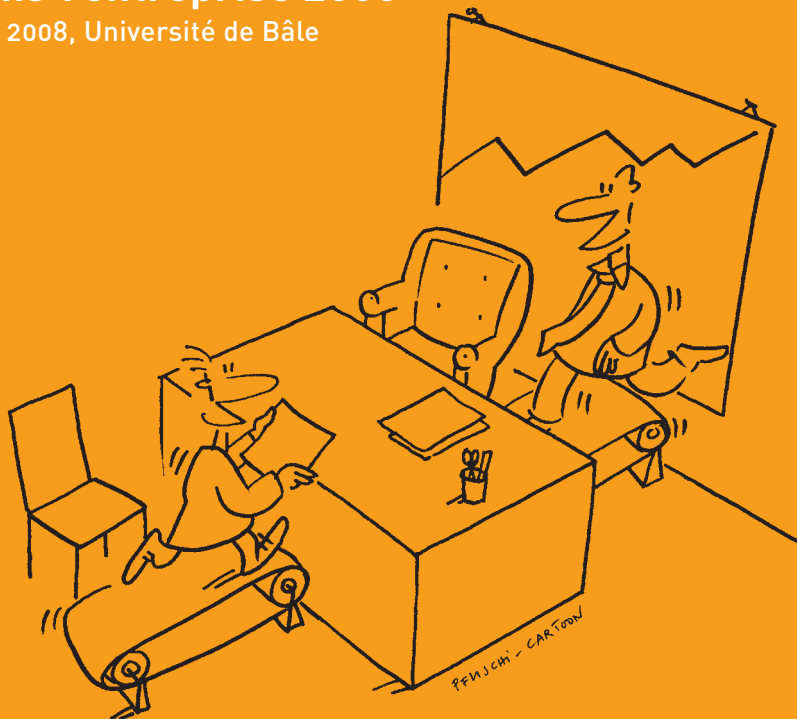


Nationale Tagung für betriebliche Gesundheitsförderung 2008

Donnerstag, 19. Juni 2008, Universität Basel

Congrès national pour la promotion de la santé dans l'entreprise 2008

Jeudi, 19 juin 2008, Université de Bâle



«Gesundheitsförderung ist Chefsache!»

«Promotion de la santé, l'affaire du chef!»

www.gesundheitsfoerderung.ch/tagung/ / www.promotionsante.ch/congres



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Staatssekretariat für Wirtschaft SECO
Secrétariat d'Etat à l'économie SECO



Gesundheitsförderung Schweiz
Promotion Santé Suisse
Promozione Salute Svizzera

Ziele der Tagung / Objectifs du congrès

Anhand von Inputs und Beispielen aus der Praxis verfolgt die Tagung das Ziel, die Einfluss- und Gestaltungsmöglichkeiten sowie die Chancen und Risiken von Führungskräften bezüglich der Erhaltung und Förderung von Gesundheit am Arbeitsplatz aufzuzeigen. Ziel allen Handelns sind gesunde, motivierte und leistungsfähige Mitarbeitende.

Dabei können Fragen der Personal- und Unternehmensführung nicht losgelöst von Themen des Gesundheitsmanagements behandelt werden. Umfassende betriebliche Gesundheitsförderung bedeutet letztlich, die eigenen Anliegen sowie diejenigen der Angestellten und des Unternehmens zu harmonisieren. Heute weiss man, dass sich Investitionen in die Gesundheit von Mitarbeitenden schon nach kurzer Zeit fürs Unternehmen auszahlen. /

A l'aide d'exemples et d'apports de la pratique, le congrès a pour objectif de montrer les possibilités d'influence et d'aménagement ainsi que les chances et les risques qu'ont les cadres dans le domaine de la promotion de la santé sur le lieu de travail. Le but de toute action est d'assurer la santé, la motivation et les performances des collaboratrices et des collaborateurs.

Dans ce contexte, les questions de direction du personnel et de l'entreprise ne peuvent pas être traitées sans prendre en considération des thèmes relatifs à la gestion de la santé. Une promotion globale de la santé dans l'entreprise implique une harmonisation entre ses propres préoccupations, celles des employés et celles de l'entreprise. Aujourd'hui, on sait que les investissements pour le maintien de la santé du personnel sont très rapidement rentables pour une entreprise.

Die BGF-Tagung vom 19. Juni 2008 präsentiert den neusten Stand des Wissens bezüglich Gesundheitsförderung und -management und zeigt, dass Gesundheitsförderung Chefsache ist. /

Le congrès PSE du 19 juin 2008 propose une vue d'ensemble des connaissances actuelles concernant la gestion et la promotion de la santé, un thème qui relève de la direction et des cadres de l'entreprise.

Zielpublikum / Public cible

- Führungskräfte und Personalfachleute / Cadres et spécialistes des ressources humaines
- Gesundheitsbeauftragte in Unternehmen, Spezialistinnen und Spezialisten der Arbeitssicherheit /
Personnes chargées de la santé dans les entreprises, spécialistes de la sécurité au travail
- Vertreterinnen und Vertreter von öffentlichen Institutionen /
Représentantes et représentants d'institutions publiques
- EntscheidungsträgerInnen in Politik, Wirtschaft und Verwaltung /
Décideurs des milieux politiques, économiques et des administrations

Programm / Programme

Plenum in der Aula des Kollegienhauses der Universität Basel /
Séance plénière dans l'aula du «Kollegienhaus» de l'Université de Bâle

09:30



Begrüssungen / Allocutions de bienvenue (d)

Thomas Mattig

Dr. iur., Direktor, Gesundheitsförderung Schweiz, Bern /
dr jur., directeur de Promotion Santé Suisse, Berne



Maggie Graf

Dr. sc. nat. ETH, Ressortleiterin, Ressort Grundlagen Arbeit und Gesundheit,
Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO), Zürich /
dr sc. nat. ETH, cheffe du secteur «Travail et santé», Secrétariat d'Etat à l'économie
(SECO), Zurich

09:45



**Qualitätsstandards für gesundheitsförderliche Unternehmen. Eine Initiative der Migros
in Zusammenarbeit mit starken Partnern /**

**Standards de qualité pour la promotion de la santé dans l'entreprise. Une initiative
de la Migros en collaboration avec des partenaires (d)**

Gisèle Girgis

Mitglied der Generaldirektion des Migros-Genossenschafts-Bundes MGB, Leiterin
Departement Human Resources, Kulturelles + Soziales, Freizeit, Zürich /
Membre de la direction générale de la Fédération des coopératives Migros (FCM), cheffe
du département Ressources humaines, affaires culturelles et sociales, loisirs, Zurich

10:15



**Gesundheit als Element nachhaltiger Führung /
La santé comme élément d'une gestion durable (d)**

Daniela Eberhardt

Prof. Dr., Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften, designierte Leiterin IAP
Institut für Angewandte Psychologie, stv. Leiterin Zentrum Human Capital Management,
Zürich/Winterthur /
Prof. dr, Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften, directrice de l'IAP Institut
für Angewandte Psychologie, directrice adjointe du Centre Human Capital Management,
Zurich/Winterthour

10:45



**Einführung ins betriebliche Gesundheitsmanagement – Verknüpfung gesundheits-
wissenschaftlicher und betriebswissenschaftlicher Fragestellungen /**

**Introduction à la gestion de la santé dans l'entreprise – Le lien entre les questions
scientifiques ayant trait à la santé et à l'économie (d)**

Bernhard Badura

Prof. Dr. , Fakultät für Gesundheitswissenschaften, Universität Bielefeld,
Bielefeld (Deutschland) /
Prof. dr, Faculté des sciences de la santé, Université de Bielefeld, Bielefeld (Allemagne)

11:15

Pause und Transfer zu den Symposiumsräumen / Pause et changement de salle

11:45

**Symposien Nr. 1 bis Nr. 28: 1. Präsentation (ohne Nr. 2 und Nr. 29) /
Colloques n° 1 à n° 28: 1^{re} présentation (sans n° 2 et n° 29)**

12:45

Stehlunch im Foyer vor der Aula / Buffet dans le foyer devant l'aula

14:00

**Symposien Nr. 2 bis Nr. 29: 2. Präsentation (ohne Nr. 1 und Nr. 7) /
Colloques n° 2 à n° 29: 2^e présentation (sans n° 1 et n° 7)**

15:00

Pause – Transfer zur Aula / Pause – transfert à l'aula

**Plenum in der Aula des Kollegienhauses der Universität Basel /
Séance plénière dans l'aula du «Kollegienhaus» de l'Université de Bâle**

15:20



**Motivation und Vorgehen zur betrieblichen Gesundheitsförderung /
Motivation et actions pour la promotion de la santé dans l'entreprise (f)**

Raoul Philipona

CEO, Schumacher AG, Schmitten (FR)

15:35



**Gesund – motiviert – leistungsfähig. Das Resultat vertrauensvoller Partnerschaften /
En bonne santé – motivé – performant. Le résultat de partenariats de confiance (d)**

Robert Heinzer

Leiter Organisation & Personal, Victorinox AG, Ibach (SZ) /

Directeur Organisation & Personnel, Victorinox AG, Ibach (SZ)

15:50



Auf den Punkt gebracht / En bref (d)

Prof. Dr. Eberhard Ulich

Prof. Dr. phil., Dr. rer. nat. h.c. Seit Oktober 1997 Seniorpartner des Instituts für Arbeitsforschung und Organisationsberatung iafob, Zürich. Seit 2003 wissenschaftlicher Leiter des Europäischen Unternehmensnetzwerks «Enterprise for Health». / Prof. dr, dr rer. nat. h.c. Depuis octobre 1997, partenaire de l'Institut für Arbeitsforschung und Organisationsberatung iafob, Zurich. Depuis 2003, directeur scientifique du réseau européen d'entreprises «Enterprise for Health».

16:10



Verabschiedung / Clôture (d)

Michael Zirkler

Prof. Dr., Abteilung Organisation, Führung und Personal, Wirtschaftswissenschaftliches Zentrum (WWZ), Universität Basel, Basel /

Prof. dr, département Organisation, direction et personnel, Centre des sciences économiques, Université de Bâle, Bâle

16:30

Tagungsende / Fin du congrès



Tagungsmoderation / Présentation du congrès

Patrik Hunziker

lic. phil., Arbeitspsychologe / psychologue du travail, Pampigny (VD)

Symposien / Colloques

Betriebliche Gesundheitsförderung von Unternehmen für Unternehmen – Modelle guter Praxis / Promotion de la santé dans l'entreprise – Exemples de bonnes pratiques d'entreprises

(Der Inhalt der von den Unternehmen vorgestellten Praxisbeispiele wurde von den Organisatoren der Tagung bezüglich ihrer Qualität nicht überprüft.) /

(La qualité du contenu des exemples pratiques présentés par les entreprises n'a pas été vérifiée par les organisateurs.)

Alle Symposien finden **zweimal** statt: die 1. Präsentation um 11:45 Uhr und die 2. Präsentation um 14:00 Uhr. In den Symposien gilt die Sprache der Ausschreibung. Ausnahme: Die Symposien Nr. 1 und Nr. 2 werden im Plenarsaal mit Simultanübersetzung durchgeführt; beide finden nur einmal statt. / Tous les colloques auront lieu à **deux reprises**: la première présentation à 11h45, la deuxième à 14h00. Ils auront lieu dans la langue de leur description, sans traduction simultanée, à l'exception des colloques n° 1 et n° 2, qui n'auront lieu qu'une fois, dans la salle plénière, avec traduction simultanée.

Symposium Nr. 1 – 11:45 Uhr in der Aula mit Simultanübersetzung (d/f) /

Colloque n° 1 – 11h45, dans l'aula avec traduction simultanée (d/f)

Gesundheitsmanagement: Verknüpfung gesundheitswissenschaftlicher und betriebswissenschaftlicher Fragestellungen (Vertiefung des Plenumsreferates) /

Introduction à la gestion de la santé dans l'entreprise – Le lien entre les questions scientifiques ayant trait à la santé et à l'économie (Analyse de l'intervention en plénum)

Bernhard Badura, Prof. Dr., Fakultät für Gesundheitswissenschaften, Universität Bielefeld, (Deutschland) / Prof. dr, Faculté des sciences de la santé, Université de Bielefeld, (Allemagne)

Symposium Nr. 2 – 14:00 Uhr in der Aula mit Simultanübersetzung (d/f) /

Colloque n° 2 – 14h00, dans l'aula avec traduction simultanée (d/f)

Gesundheit als Managementaufgabe – Anforderungen, Umsetzung und Erfolgsmessung (Vertiefung des Plenumsreferates von Prof. Dr. Daniela Eberhardt) /

La santé comme tâche de management – application, possibilités d'aménagement, évaluation du succès (Analyse de l'intervention en plénum du professeur Eberhardt)

Martin J. Thul, Dr., Stellvertretender Institutsleiter, Leitung der Bereiche Integrative Managementsysteme und Organizational Excellence, Institut für Technologie und Arbeit an der Technischen Universität Kaiserslautern (Deutschland) /

dr, directeur suppléant de l'institut, directeur des domaines Systèmes intégratifs de management et Organizational Excellence, Institut pour la technologie et le travail à la Technische Universität Kaiserslautern (Allemagne)

Symposium Nr. 3 (d)

Vernetzung als Erfolgsfaktor: Gewinnbringende Verzahnung von Vorgesetzten, Personalverantwortlichen und internen und externen Partnern

Ursula Schaufelberger, Direktorin Personal, Inselspital, Bern

Simone Im Hof, Projektleiterin Direktion Personal, Inselspital, Bern

Ruedi Wyssen, Projektleiter, Verband Zürcher Krankenhäuser (VZK), Uster

Symposium Nr. 4 (d)

Gesundheitsförderung eingebettet in die Balanced Score Card – integriertes Gesundheitsmanagement in der Spital STS AG, Thun

Rita Buchli, Projektleiterin Gesundheits- und Absenzenmanagement, Visana Services AG, Bern

Beat Reber, Head of Human Resources, Spital STS AG, Thun

Symposium Nr. 5 (d)

Verbesserte Führung durch 360°-Feedback und damit weniger Stress für alle

Irene Fuetsch, lic. phil., Psychologin FSP, Irene Fuetsch Consulting, Zürich

Symposium Nr. 6 (d)

Konflikte konstruktiv auffangen! Praxisbericht aus der langjährigen Zusammenarbeit zwischen Schweizer Radio DRS, seiner externen Vertrauensstelle und den internen Vertrauenspersonen

Marianne Biedermann, Dr. phil., Inhaberin und Geschäftsführerin BeTrieb, Konfliktberatung für Unternehmen und Institutionen, Zürich

Sandra Pfaff, Ausbilderin/Personalentwicklerin, Schweizer Radio DRS und Fachverantwortliche Chancengleichheit, Zürich

Symposium Nr. 7 (Durchführung um 11:45 Uhr in deutscher Sprache; présentation en langue française à 14h00 – voir Colloque n° 29)

Gesundheit beginnt bei der Personalauswahl. Selektionsgespräch als erster Schritt der Prävention

Dominik Egloff, MBA, lic. phil. I, Arbeits- und Organisationspsychologe, Leiter Personalentwicklung und Diagnostik, Schweizerische Bundesbahnen SBB, Bern

Sandra Aeppli, lic. phil. I, Arbeits- und Organisationspsychologin, Spezialistin Selektion, Diagnostik, Schweizerische Bundesbahnen SBB, Bern

Symposium Nr. 8 (d – quelques documents seront aussi remis en français)

Team «Humanprozesse» – der Einbezug von internen Moderator/innen in einen Change-Prozess.

Praxisbericht zur gesundheitsverträglichen Gestaltung einer Reorganisation

Ruth Rohrer, Fachpsychologin FSP, Leiterin Personal- und Organisationsentwicklung, Swissmedic, Schweizerisches Heilmittelinstitut, Bern

Symposium Nr. 9 (d)

Führungsaspekte BGF/BGM bei der Schweizerischen Post

Erich Bloch, Executive MBA HRM, Gesundheitsmanagement, Die Schweizerische Post, Bern

Regula Rička, PhD, MPH, Wissenschaftliche Mitarbeiterin, Direktionsbereich Gesundheitspolitik, Bundesamt für Gesundheit BAG, Bern

Symposium Nr. 10 (d)

Konstruktive Handlungsmöglichkeiten von Führungskräften bei psychosozialen Spannungen/ Mobbing im Betrieb – anhand eines Filmbeitrages und eines konkreten Praxisbeispiels

Klaus Schiller-Stutz, lic. phil. I, Fachpsychologin FSP für klinische Psychologie und Psychotherapie, Psychologisch-Psychotherapeutische Praxis, Hedingen (ZH) / Dietikon (ZH)

Symposium Nr. 11 (d)

Burnout-Prävention in Betrieben – Möglichkeiten und Beispiel bei der ABB

Dieter Kissling, Dr. med., Leiter IfA Institut für Arbeitsmedizin, Allgemeine Medizin und Arbeitsmedizin FMH, Baden (AG)

Renato Merz, Personalchef, ABB Schweiz AG, Baden (AG)

Symposium Nr. 12 (d)

BGF als Führungsaufgabe – Möglichkeiten und Grenzen der Einflussnahme durch die Vorgesetzten

Sandra Kündig, Dipl. Natw. ETH, Leiterin Betriebliche Gesundheitsförderung BGF, IfA Institut für Arbeitsmedizin, Baden (AG)

Cornelia Tschudi, lic. phil. I, Projektleiterin betriebliche Gesundheitsförderung, IfA Institut für Arbeitsmedizin, Baden (AG)

Symposium Nr. 13 (d)

Wertschätzung und Anerkennung: Zentrale Faktoren des Betrieblichen Gesundheitsmanagements. Ein Impulsreferat und Vorstellung «Anerkennender Erfahrungsaustausch» als erprobtes Führungsinstrument

Marc Wülser, Dr., Organisationsberater, Institut für Arbeitsforschung und Organisationsberatung iafob, Zürich

Silvia Gysel, Beraterin für betriebliches Gesundheitsmanagement, Entwicklung Beratung Moderation, Amriswil (TG)

Symposium Nr. 14 (d)

Was wollen Führungskräfte? Best People – Best Business! BGF ist ein zentraler Faktor von Corporate Intelligence und damit Teil des betrieblichen Performance- und Riskmanagements

Thomas Braun, lic. iur., Institutsleiter, IAM Institut für angewandte Morphologie, GmbH, Rüschlikon (ZH)

Symposium Nr. 15 (d)

Führungsverantwortung für eine gesunde und erfolgreiche Lehrzeit: power@work

Jennifer Wabel, lic. phil., Arbeits- und Organisationspsychologin, AEH Zentrum für Arbeitsmedizin, Ergonomie und Hygiene AG, Zürich

Hansjörg Huwiler, MSc Health Ergonomics, AEH Zentrum für Arbeitsmedizin, Ergonomie und Hygiene AG, Zürich

Symposium Nr. 16 (d)

Führungsstil und Gesundheit – Analyse auf Teamebene.

Praxisbeispiele aus dem Sektor Finanzdienstleister

Ole Petersen, Dipl. Betriebswirt, Geschäftsführer, fit im job AG, Winterthur

Karin Luks, lic. phil., Dipl. Psychologin FSP, Leiterin, iBGF Institut für betriebliche Gesundheitsförderung, Winterthur

Symposium Nr. 17 (d)

Alle – vom Sachbearbeiter bis zum CEO – machen aktiv mit und erkennen in BGF eine gute Sache. Ein Bottom-up-Ansatz zur Entwicklung, Einführung und Etablierung des ganzheitlichen BGF-Programms «Fit+Wohl» der Helvetia Versicherungen

Daniel Brunner, Leiter Branding, Mitglied der Direktion, Helvetia Versicherungen, Basel

Sonja Stoffel, Leiterin Gesundheitsförderung, Helvetia Versicherungen, Basel, und freie wissenschaftliche Mitarbeiterin, Universität Karlsruhe

Symposium Nr. 18 (d)

Gesunde Lebensbalance für Führungskräfte – welchen Beitrag kann Coaching leisten?

Eric Lippmann, Prof. Dr. phil., Leiter Supervision und Coaching, IAP Institut für Angewandte Psychologie, Zürich

Symposium Nr. 19 (d)

Zwischen Kostenfaktor und Geschäftsmodell – zur Funktionalität von Krankheit und Gesundheit in heutigen Organisationen

Michael Zirkler, Prof. Dr., Abteilung für Organisation, Führung und Personal, Wirtschaftswissenschaftliches Zentrum (WWZ), Universität Basel

Yvonne Bollag, lic. iur., Consultant Care Management Trust Sympany, Basel und Leitung asim, Academy of Swiss Insurance Medicine, Universitätsspital Basel

Symposium Nr. 20 (d)

Führungsverantwortung bei in- und ausländischen Mitarbeitenden ohne Berufsausbildung

Theres Bauer, wissenschaftliche Mitarbeiterin, Fachstelle Gesundheit + Integration, Caritas Schweiz, Luzern

Rolf Zellweger, Direktor, Bardusch Schweiz (Bardusch AG / Zeba AG), Basel

Symposium Nr. 21 (d)

Ergonomie und Führung, gemeinsam zum Ziel.

Ein Projekt am Eidgenössischen Institut für Geistiges Eigentum

Martin Zurbuchen, ebas Ergonomie, Dipl. Physiotherapeut HF und Betriebsphysiotherapeut ErgonPT®, Bern

Heidi Ullmann-Kurzo, ebas Ergonomie, Dipl. Ergotherapeutin HF und Betriebsergotherapeutin ErgonET®, Biel

Erika Kirchen, Leiterin Personal, Eidgenössisches Institut für Geistiges Eigentum, Bern

Symposium Nr. 22 (d)

Arbeitsicherheit und betriebliches Gesundheitsmanagement als Führungsaufgaben – Umsetzung anhand eines betrieblichen Beispiels

Urs Näpfli, Dr. phil., Teamleiter Suva Abteilung Präventionsdienste, Luzern

Samuel Marschall, Berater PDF-Gesunder Betrieb, Suva, Freiburg

Symposium Nr. 23 (d)

Gesundheits-e-check: Ein Führungsinstrument zur Früherkennung von Trends in der psychischen und physischen Befindlichkeit

Stefan Häseli, Coach/Trainer, Organisations- und Teambereiter, Dozent, Atelier Coaching & Training, Gossau (SG)

Symposium Nr. 24 (d)

Gesund und fit: Gesundheitliche Betreuung von betrieblichen Vorgesetzten

Uwe Brandenburg, Dr., Leiter Arbeitswissenschaft, Zentrales Gesundheitswesen, Volkswagen AG, Wolfsburg (Deutschland)

Colloque n° 25 (f)

Standards de qualité pour le management de la santé dans l'entreprise (Analyse de l'intervention en plénum de Gisèle Girgis)

Fabrice Zumbrunnen, Directeur de la Société coopérative Migros Neuchâtel/Fribourg

Colloque n° 26 (f)

Programme santé 45+: Application et résultats dans une entreprise du secteur du bâtiment en Suisse Romande

Annick Rieker, directrice associée, PMSE SA, Le Lignon (GE)

Katia Schnekel, psychologue, Prévention et Maintien de la Santé en Entreprise, PMSE SA, Le Lignon (GE)

Jean-Pierre Vogt, directeur des ressources humaines, Implenla Construction SA, Aïre (GE)

Colloque n° 27 (f)

Encadrement promoteur de la santé – potentiels et limites de l'influence des supérieur-e-s

Corinne Baumgartner, lic. phil. I, cheffe de projet, Institut de médecine du travail (IfA), Baden (AG)

Nicolas Burger, lic. phil. I, chef de projet Promotion de la santé dans l'entreprise, Institut de médecine du travail (IfA), Baden (AG)

Colloque n° 28 (f)

Promotion de la santé au travail des plus de 50 ans: quelques expériences faites dans le cadre du programme «Santé 50+» mené en Suisse romande

Brigitta Danuser, Prof. dr, directrice, Institut universitaire romand de Santé au Travail (IST), Lausanne

Jean-Charles Rey, Prof. HES, socio-économiste, chercheur unité réadaptation – (ré)insertion, Haute Ecole Santé Sociale Valais (HES-SO Valais), Sion

Colloque n° 29 (présentation en langue française à 14h00; Durchführung um 11:45 Uhr in deutscher Sprache – siehe Symposium Nr. 7)

La santé au travail commence lors du recrutement. L'entretien de sélection: 1^{re} étape de la prévention

Dominik Egloff, MBA, lic. phil. I, psychologue du travail et des organisations, Responsable Développement du personnel et Diagnostic, Chemins de fer fédéraux CFF, Berne

Sandra Aepli, lic. psy., psychologue du travail et des organisations, Spécialiste sélection, Diagnostic, Chemins de fer fédéraux CFF, Berne

Diverse Angebote / Offres diverses

Informationsstände / Stands d'information

Während der Tagung haben Sie Gelegenheit, Informationsstände von Trägerorganisationen zu besuchen. /

Pendant le congrès, vous avez la possibilité de visiter les stands d'information des organisations partenaires.

Blue Cocktail Bar

Während der Pausen bietet Ihnen die Blue Cocktail Bar mit alkoholfreien Getränken ein neues Geschmacks- und Trinkerlebnis. Die Blue Cocktail Bar ist ein Angebot des Blauen Kreuzes: www.bluecocktailbar.ch. /

Pendant les pauses, le Blue Cocktail Bar vous fera découvrir de nouvelles sensations gustatives grâce à ses délicieuses boissons sans alcool. Le Blue Cocktail Bar, une offre de la Croix-Bleue: www.bluecocktailbar.ch.

Verpflegung / Repas

Die Verpflegung der SV (Schweiz), Mensa der Universität Basel richtet sich nach den Empfehlungen der Kampagne «5 am Tag» zur Förderung des Gemüse- und Fruchtekonsums der Krebsliga Schweiz, von Gesundheitsförderung Schweiz und des Bundesamtes für Gesundheit. /

Les repas servis par le SV Suisse, mensa de l'Université de Bâle, se fondent sur les recommandations de la campagne «5 par jour» de la Ligue suisse contre le cancer, de Promotion Santé Suisse et de l'Office fédéral de la santé publique, campagne destinée à encourager la consommation de légumes et de fruits.

Praktische Informationen / Informations pratiques

Tagungssprachen / Langues du congrès

Referate und Plenumsdiskussion: Deutsch oder Französisch mit Simultanübersetzung.

In den Symposien gilt die Sprache der Ausschreibung – keine Simultanübersetzung (mit Ausnahme der beiden Symposien Nr. 1 und Nr. 2). /

Exposés et discussions en plénière: en français ou en allemand, avec traduction simultanée.

Les colloques ont lieu dans la langue de leur description, sans traduction simultanée, à l'exception des colloques n°1 et n°2.

Tagungsgebühr / Frais de participation

CHF 250.– / EUR 170.– inkl. Mittagessen, Pausenverpflegung und Tagungsmappe. /

CHF 250.– / EUR 170.–, y compris le repas de midi, les rafraîchissements et le dossier du congrès.

Anmeldung / Inscription

Die Teilnehmerzahl ist beschränkt. Die Anmeldungen werden gemäss Reihenfolge des Eingangs berücksichtigt. Online-Anmeldung via www.gesundheitsfoerderung.ch/tagung. Möglich ist auch die Anmeldung per Fax oder Post an Moser Luthiger & Partner Consulting. Anmeldeschluss: 9. Mai 2008. Sie erhalten im Anschluss eine Anmeldebestätigung mit Rechnung.

Bei Abmeldung später als 14 Kalendertage vor der Tagung (nach dem 5. Juni 2008) – ohne Entsendung einer Ersatzperson – werden Annullierungskosten von 50 % der Tagungsgebühr erhoben. Bei Abmeldung nach dem 12. Juni 2008 wird die volle Gebühr verrechnet. /

Le nombre de participantes et de participants est limité. Les inscriptions seront prises en considération dans leur ordre d'arrivée. Inscription en ligne: www.promotionsante.ch/congres. Vous pouvez aussi vous inscrire par fax ou par courrier au bureau «Moser Luthiger & Partner Consulting». Délai d'inscription: 9 mai 2008.

Vous recevrez une confirmation de votre inscription, accompagnée de la facture.

En cas d'annulation de l'inscription moins de 14 jours avant le congrès (après le 5 juin 2008) – sans personne de remplacement – une taxe d'annulation de 50 % des frais d'inscription vous sera facturée. En cas d'annulation après le 12 juin 2008, la totalité des frais d'inscription sera facturée.

Programmänderungen / Modifications du programme

Programmänderungen bleiben vorbehalten. Sollte der Anlass nicht stattfinden, wird die Teilnahmegebühr zurückerstattet. Weitere Ansprüche können nicht geltend gemacht werden. /

Nous nous réservons la possibilité de modifier le programme. Les frais d'inscription ne seront remboursés qu'en cas d'annulation du congrès. Aucune autre demande ne sera prise en compte.

Tagungsunterlagen / Documents du congrès

Kurzfassungen der Referate in der Originalsprache, Informationsmaterial zum Tagungsthema, Verzeichnis der Teilnehmenden. Zusätzliche Dokumente finden Sie nach der Tagung unter www.gesundheitsfoerderung.ch/tagung. /

Résumé des exposés (dans la langue de l'exposé), informations sur le thème du congrès, liste des participants. D'autres documents pourront être consultés après le congrès sur le site Internet www.promotionsante.ch/congres.

Tagungsort / Lieu du congrès

Kollegienhaus der Universität Basel / Kollegienhaus de l'Université de Bâle

Petersplatz 1, 4051 Basel

Tel. / tél. +41 (0)61 267 12 19

www.unibas.ch



Wegbeschreibung ab Bahnhof SBB Basel / Itinéraire depuis la gare CFF de Bâle

Mit dem Tram Nr. 8 (Richtung «Kleinhüningen») oder Tram Nr. 11 (Richtung «St-Louis Grenze») bis Haltestelle «Barfüsserplatz», dann umsteigen ins Tram Nr. 3 – diese Haltestelle befindet sich an der Ecke des McDonalds – (Richtung «Burgfelden Grenze») bis Haltestelle «Universität» (Liniennetz Basel siehe unter www.bvb.ch → Fahrplan → Liniennetz) /

Avec le tram n° 8 (direction «Kleinhüningen») ou le tram n° 11 (direction «St-Louis Grenze») jusqu'à l'arrêt «Barfüsserplatz», puis prendre le tram n° 3 – cet arrêt se trouve à côté du McDonalds – (direction «Burgfelden Grenze») jusqu'à l'arrêt «Universität» (pour le réseau de transports publics bâlois, voir également www.bvb.ch → Fahrplan → Liniennetz)

Reisezeit Bahnhof Basel bis Kollegienhaus der Universität Basel: 20 bis 30 Minuten (mit Tram oder auch zu Fuss). Für Autos stehen direkt beim Kollegienhaus der Universität Basel keine Parkplätze zur Verfügung. Im Lageplan sind die umliegenden Parkhäuser eingezeichnet. /

Durée du trajet de la gare centrale de Bâle au Kollegienhaus de l'Université de Bâle: 20 à 30 minutes (avec le tram ou aussi à pied). Il n'y a aucune place de parking pour les voitures à proximité du Kollegienhaus de l'Université de Bâle. Les parking publics dans les environs sont indiqués sur le plan de situation.

Registrierung und Begrüssungskaffee im Foyer vor der Aula des Kollegienhauses der Universität Basel. /

Enregistrement et café de bienvenue: foyer devant l'aula du Kollegienhaus de l'Université de Bâle.

Hotels / Hôtels

Falls Sie eine Übernachtungsmöglichkeit benötigen, wenden Sie sich bitte direkt an Basel Tourismus, Tel. +41 (0)61 268 68 68, E-Mail: info@basel.com, www.basel.com. Bitte reservieren Sie wegen der EURO 08 rechtzeitig! /

Si vous souhaitez réserver une chambre d'hôtel à Bâle, nous vous prions de vous adresser directement à l'office du tourisme de Bâle, tél. +41 (0)61 268 68 68, courriel: info@basel.com, www.basel.com. Veuillez réserver à temps en raison de l'EURO 08!

News zur Tagung / Renseignements sur le congrès

Programm, Anmeldung und aktuelle Informationen zur Tagung unter www.gesundheitsfoerderung.ch/tagung (Online-Anmeldung ist möglich). /

Le programme, le formulaire d'inscription et les informations actualisées sur le congrès sont disponibles sur le site www.promotionsante.ch/congres (l'inscription en ligne est possible).

Tagungsorganisation / Organisation du congrès

Moser Luthiger & Partner Consulting

Tagungs- und Konferenzorganisation / Organisation de congrès et de conférences

Hintere Bahnhofstrasse 9, CH-8853 Lachen (SZ)

Tel. / tél. +41 (0)55 442 91 02, Fax +41 (0)55 442 91 03

Mobile / portable +41 (0)79 439 70 58

E-Mail / courriel: mlcons@bluewin.ch

Patronat / Patronage

Universität Basel / Université de Bâle



Tagungspartner / Partenaires du congrès

Dank der Unterstützung folgender Organisationen können wir Ihnen die Tagung kostengünstig anbieten: /

Grâce au soutien des organisations suivantes, nous pouvons vous proposer ce congrès à un prix modéré:



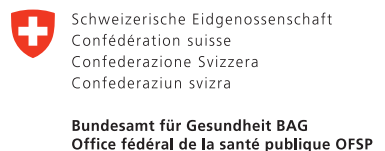
suva



suissepro



SVBGF
ASPSE



Anmeldung / Inscription

Nationale Tagung für betriebliche Gesundheitsförderung 2008 /

Congrès national pour la promotion de la santé dans l'entreprise 2008

Donnerstag, 19. Juni 2008, Universität Basel / Jeudi, 19 juin 2008, Université de Bâle

Name / Nom _____

Vorname / Prénom _____

Funktion / Fonction _____

Institution _____

Abteilung / Département _____

Adresse _____

PLZ, Ort / NPA, lieu _____

Land / Pays _____

Tel., Mobile / Tél., portable _____

E-Mail / Courriel _____

Wir bieten im Plenum Simultanübersetzung deutsch-französisch und französisch-deutsch an. Bitte ankreuzen, wenn Simultanübersetzung gewünscht wird. / Une traduction simultanée allemand-français et français-allemand sera assurée lors des séances plénières. Souhaitez-vous en profiter?

ja / oui nein / non

Ich nehme an der Nationalen Tagung für betriebliche Gesundheitsförderung 2008 teil. / Je participerai au Congrès national pour la promotion de la santé dans l'entreprise 2008. Teilnahmegebühr / Frais de participation: CHF 250.- / EUR 170.-

Ich bestätige, dass ich mit den Teilnahmebedingungen (Programmheft Seite 9/10) einverstanden bin. / Je confirme être d'accord avec les conditions de participation (voir la brochure du programme, page 9/10).

Ort, Datum / Lieu, date: _____ Unterschrift / Signature: _____

Ich möchte an den folgenden zwei verschiedenen Symposien teilnehmen (bitte angeben). / Je souhaite participer aux deux colloques suivants (noter s.v.p. votre choix):

Beispiel / Exemple:

1. Priorität / 1^{re} priorité **2. Priorität / 2^e priorité**

2 und / et 13

26

1. Priorität / 1^{re} priorité

2. Priorität / 2^e priorité

_____ und / et _____

Die Symposien finden zweimal, d.h. um 11:45 Uhr und um 14:00 Uhr statt. Ausnahme: Die Symposien Nr. 1 und Nr. 2 werden im Plenarsaal mit Simultanübersetzung – beide nur einmal – durchgeführt. In den Symposien gilt ansonsten die Sprache der Ausschreibung. /

Tous les colloques ont lieu à deux reprises, à savoir à 11h45 et à 14h00, dans la langue de leur description, à l'exception des colloques n° 1 et n° 2, qui n'auront lieu qu'une fois, dans la salle plénière, avec traduction simultanée.

Wie wurden Sie auf diese Tagung aufmerksam / Comment avez-vous été informé de cette conférence:

- via persönlichen Versand/Mailing / par courrier personnalisé
 via Inserat (wenn ja, in welcher Fachzeitschrift): / par des annonces (si oui, dans quelle revue?): _____

via Internet / par Internet

andere / autres: _____

Anmeldungen und Fragen richten Sie bitte an: / Prière d'envoyer vos inscriptions et d'adresser vos questions à:

BGF-Tagung 2008 / Congrès PSE 2008

Silvia Moser Luthiger, Hintere Bahnhofstrasse 9, CH-8853 Lachen (SZ)

Tel. / tél. +41 (0)55 442 91 02, Fax +41 (0)55 442 91 03

Mobile / portable +41 (0)79 439 70 58


E-Mail / courriel: mlcons@bluewin.ch

Nach Eingang Ihrer Anmeldung erhalten Sie eine Anmeldebestätigung mit Rechnung. / Vous recevrez une confirmation de votre inscription, accompagnée de la facture.

Anmeldeschluss: 9. Mai 2008 / Délai d'inscription: 9 mai 2008

Anmeldung per Fax +41 (0)55 442 91 03 (für jede Teilnehmerin, für jeden Teilnehmer ein eigenes Anmeldeformular [Kopie verwenden] oder online www.gesundheitsfoerderung.ch/tagung/

Inscription par fax +41 (0)55 442 91 03 (préparez un formulaire d'inscription pour chaque participante/participant [copie]) ou en ligne sur le site www.promotionsante.ch/congres



Gesundheitsförderung Schweiz
Promotion Santé Suisse
Promozione Salute Svizzera

Bitte
frankieren/
Affranchir
s.v.p.

Moser Luthiger & Partner Consulting
BGF-Tagung 2008 / Congrès PSE 2008
Hintere Bahnhofstrasse 9
CH-8853 Lachen (SZ)